Анонс конференции и коллективной монографии

**Национальные традиции европейской поэзии Возрождения**

**(к 500-летнему юбилею П. де Ронсара)**

**8–9 октября 2024**

**ИМЛИ РАН, НИУ ВШЭ, МГУ**

В сентябре 2024 года исполняется 500 лет со дня рождения Пьера де Ронсара — одного из самых значительных представителей литературы европейского Возрождения, удостоившегося во Франции титула «князь поэтов». Творчество Ронсара, а также другого представителя «Плеяды» Жоашена Дю Белле (род. ок. 1522) во многом определило лицо французской поэзии XVI века; они оба отдали дань петраркизму, ставшему общеевропейской модой (в 2024 году также исполняется 650 лет со дня смерти Ф. Петрарки), и немало способствовали обновлению национальной поэтической традиции.

Отдел классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ им. А.М. Горького РАН, Школа филологических наук НИУ ВШЭ и филологический факультет МГУ приглашают к участию в юбилейной конференции: пользуясь случаем, мы предлагаем обратиться к творчеству «князя поэтов» и других представителей «Плеяды» и — шире — к исследованию французской и иных национальных поэтических традиций европейского Возрождения.

За последние десятилетия исследования творчества «Плеяды» и литературного процесса в предренессансной и ренессансной Европе в целом заметно продвинулись вперед. Нам представляется важным актуализировать теоретические и историко-литературные рамки изучения творчества Ронсара и других европейских поэтов-гуманистов. В ходе конференции мы предлагаем сосредоточиться на следующих научных сюжетах:

1. **Творчество Ронсара в его многообразии.** Ронсар принимал участие в подготовке изданий своих сочинений, в которых нашли отражение гибкость, многогранность, тематическое и формальное богатство поэзии. Одно из направлений исследований связано с особенностями разработки поэтом разных поэтических форм, в том числе метрических.
2. **Ронсар во главе «Бригады» и «Плеяды».** Внимание исследователей привлекают, с одной стороны, особенности конструирования поэтического субъекта — создания особого литературного облика поэта, с другой, его принадлежность к объединению поэтов и соотношение разнонаправленных творческих поисков внутри этого объединения.
3. **Французская поэзия Возрождения: границы, тенденции и ключевые вехи.** Творчество французских поэтов Возрождения долгое время рассматривалось в свете соотношения традиции и новаторства. Эта перспектива нуждается в уточнении и постоянной актуализации, что подтверждает появление новых академических историй литературы.
4. **Петраркизм и его роль в формировании национальных поэтических традиций.** Петраркизм предоставлял европейским поэтам широкие возможности для индивидуальной трактовки любовной темы и выработки своего особого стиля на народном языке. Стилистическая вариация служила обогащению национального языка, расширению его поэтических возможностей, отражая культурные и идеологические веяния эпохи и встраиваясь в непрерывно меняющийся пейзаж европейской культуры. Представляется интересным соотнести индивидуальные особенности освоения сонетной формы, языка и стиля, любовную риторику в поэтических сборниках европейских поэтов Возрождения, а также уделить внимание меняющемуся социокультурному значению поэзии, для которой точкой отсчета послужили «Rerum vulgarium fragmenta» Петрарки.
5. **Поэзия европейского Возрождения и книгопечатание.** Мы предлагаем также уделить внимание обсуждению участия поэтов и книгопечатников в подготовке поэтических сборников/собраний сочинений к изданию, стратегической роли паратекста, а также формам печатного распространения и бытования поэтических текстов в эпоху Возрождения.
6. **Национальные изводы ренессансной поэзии (Италия, Испания, Англия, страны центральной, северной и восточной Европы) и их взаимовлияние.** Предполагается широкий круг вопросов, связанных с опытом национальной рецепции петраркизма, его освоения и преодоления, разработки национального стиля, популяризации жанровых форм (в т.ч. сонета), эволюции поэтологической рефлексии. Оргкомитет будет признателен за выбор нетривиального исследовательского сюжета, в т.ч. сконцентрированного на анализе творчества малоизвестного автора, конкретного приема, жанра, мотива и др.
7. **Переводы европейской поэзии Возрождения (в т.ч. на русский язык).** Применительно к переводам сонетов У. Шекспира М.Л. Гаспаров писал о переводах со стиля на стиль. Насколько авторитетны традиции, сложившиеся ранее в искусстве поэтического перевода? Мы предлагаем рассмотреть опыты переводов из ренессансной поэзии разного времени и обсудить направления творческого поиска современных переводчиков.

Регламент доклада — до 30 минут (вместе с обсуждением). Конференция пройдет **8 и 9 октября 2024 года** (первый день — в ИМЛИ им. А.М. Горького РАН; второй день — в НИУ ВШЭ). По материалам докладов будет издана коллективная монография (правила оформления статей будут сообщены позднее). Официальные языки конференции — русский, французский, английский.

Заявки на участие принимаются до **30 августа 2024 г.** по адресу электронной почты [ronsard2024@mail.ru](mailto:ronsard2024@mail.ru). В заявке необходимо указать:

1. Фамилию, имя, отчество;
2. Аффилиацию;
3. Название предлагаемой темы (на русском и английском языках)
4. Аннотацию доклада (3–4 предложения)

Оргкомитет оставляет за собой право отбора заявок. Информация о принятых заявках будет разослана до **15 сентября 2024 г.** Оргкомитет не имеет возможности оплатить проезд и проживание в Москве иногородним участникам.

**Оргкомитет**

А.В. Голубков (председатель), В.П. Авдонин (зам. председателя), И.К. Стаф, М.А. Абрамова, Е.В. Казарцев, В.Ю. Лукасик, К.А. Авдонина (ученый секретарь), В.В. Пешкова (ученый секретарь).

**Appel à contributions**

**Colloque international**

**Poésie européenne de la Renaissance**

**(à l’occasion du cinquième centenaire de Pierre de Ronsard)**

**les 8-9 octobre 2024**

**Institut de littérature mondiale – Académie des sciences de Russie, Ecole des Hautes études en sciences économiques, Université Lomonossov de Moscou**

**Comité organisateur : Andrei Golubkov, Vladimir Avdonine, Irina Staf, Marina Abramova, Vladislava Loukassik, Viktoria Pechkova, Xenia Avdonina, Evgeniy Kazartsev**

A l’occasion du demi-millénaire de la naissance du poète Vendômois l’Institut de littérature mondiale, les Facultés des Lettres de l’Ecole des Hautes études en sciences économiques et de l’Université Lomonossov de Moscou organisent un colloque international qui se tiendra à Moscou **du 8 au 9 octobre 2024**.

L’oeuvre du chef de file de la Brigade ainsi que celle de ses confrères et d’autres poètes de la Renaissance française et européenne a fait l’objet de nombreuses études et de traductions en Russie à l’époque présoviétique et soviétique. Ce colloque se propose de réunir les spécialistes de la Renaissance à l’heure où les études (pré-)renaissantes connaissent un regain d’intérêt en Russie, avec notamment la parution de nouvelles traductions russes de nombreuses oeuvres emblématiques italiennes (*Filostrato* de Boccace, *le* *Roland furieux* de l’Arioste, *l’Arcadie* de Sannazaro (deux traductions), *La Jérusalem délivrée* du Tasse).

Ce renouveau dont on ne peut que se réjouir nous pousse à nous intéresser à l’état des lieux de la recherche sur la poésie (pré)renaissante française et européenne. Il nous paraît même fort pertinent de faire le point sur nos façons d’étudier le riche héritage poétique vernaculaire de la Renaissance.

Une attention toute particulière sera portée aux questions suivantes :

1. **L’oeuvre de Ronsard dans sa variété.** Le poète de Cassandre à pris part à la mise au jour de ses *Oeuvres* qui se caractérisent par une richesse thématique et formelle dont l’édition de 1560 rend parfaitement compte. Cet axe propose d’étudier la diversité des formes poétiques pratiquées par Ronsard, et, entre autre, leurs particularités métriques.
2. **Ronsard en tête de la Brigade.** C’est la manière propre à Ronsard d’adopter des postures énonciatives diverses et pourtant reconnaissables que l’on se propose d’interroger. D’autre part, ce sont les marques de son appartenance à une cause poétique collective disséminées ici et là dans son oeuvre comme dans celle de ses confrères qui ont contribué, dans un contexte de forte émulation poétique, à tisser les liens entre poètes, à préciser leurs aspirations individuelles et collectives, à faire cristalliser le groupe, mais aussi à répartir les emplois poétiques au sein du groupe et à façonner progressivement l’image du Prince des poètes pour la postérité.
3. **L’histoire de la poésie française de la Renaissance : tendances, termini a quibus, termini ad quos, moments charnières**. L’oeuvre des poètes français de la Renaissance et celle des poètes de la Pléiade en particulier a longtemps été étudiée à la lumière du rapport entre tradition et innovation, celui du premier plan et de la toile de fond. Cette perspective est constamment mise à jour ce que viennent confirmer de nouvelles histoires de littérature française régulièrement publiées.
4. **Le pétrarquisme et son rôle dans l’évolution des traditions poétiques nationales.** C’est à Bembo que revient le mérite d’avoir ouvert la voie au pétrarquisme amoureux. La vogue du pétrarquisme lancée par le poète vénitien et ses émules italiens s’est vite répandue à travers l’Europe transalpine. Le pétrarquisme n’est pas qu’italien, il se prête à l’acclimatation sur d’autres sols par des poètes aspirant à promouvoir leur langue et leur poésie, à les égaler à celles de Pétrarque. Il serait intéressant de se pencher sur le manières d’adopter le sonnet, sur la rhétorique amoureuse, la langue et le style de la poésie amoureuse des poètes de la Renaissance. On propose en outre de réfléchir à l’évolution des enjeux socioculturels d’une poésie à laquelle les *Rerum vulgarium fragmenta* servent de référence.
5. **La poésie de la Renaissance européenne et l’imprimerie**. Nous proposons d’évoquer la part que les poètes et les imprimeurs ont pu prendre à la mise en livre de leurs recueils ou de leurs oeuvres, le rôle du paratexte, ainsi que les modes de diffusion de textes à la Renaissance.
6. **Une poésie à visages multiples.** Il serait intéressant de suivre dans une perspective comparatiste l’évolution de traditions poétiques de langues diverses. Seront particulièrement les bienvenues les contributions liées à l’étude de l’oeuvre d’un ou de plusieurs poètes dits mineurs, d’un procédé, d’un genre ou d’un motif etc.
7. **Les traductions.** En analysant les traductions des sonnets de Shakespeare par S. Marchak dans un article devenu une référence, M. Gasparov parlait de traductions d’un style vers un autre. La tradition héritée du passé dans le domaine de la traduction reste-t-elle d’actualité ? On examinera des cas de traductions versifiées d’époques différentes et on discutera les tendances actuelles dans le domaine de la traduction poétique.

Le colloque se tiendra **les 8 et 9 octobre 2024** respectivement dans les locaux de l’Institut de littérature mondiale et de l’Ecole des Hautes Études en Sciences Économiques. La publication des Actes du colloque est envisagée.

Les propositions de communication accompagnées d’un bref argumentaire sont à envoyer avant **le 30 août 2024** à l’adresse suivante : [ronsard24@mail.ru](mailto:ronsard24@mail.ru)

Après évaluation du comité organisateur, les résultats de la sélection de contributions seront diffusés **le 15 septembre 2024.**

Langues de travail : russe, français, anglais

Les frais de voyage ne pourront pas être remboursés.